Agricultural English
Agricultural English,
Edited by Georgeta Rață, Florin Sala and Ionel Samfira

This book first published 2012
Cambridge Scholars Publishing
12 Back Chapman Street, Newcastle upon Tyne, NE6 2XX, UK

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2012 by Georgeta Rață, Florin Sala and Ionel Samfira and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

## Table of Contents

List of Tables ........................................................................................................... xi

List of Illustrations .............................................................................................. xiii

Foreword ................................................................................................................... xv

### Chapter One: Morphology

Practices Associated with Sustainable Agricultural Systems  
Anica Perković, Georgeta Raţă and Florin Sala ................................................. 3

The Vocabulary of Ecology  
Georgeta Raţă ........................................................................................................ 11

Compounds with and Derivatives of Cereal Names  
Georgeta Raţă and Laura-Constantina Micu ..................................................... 19

Derivatives with -cide in the Vocabulary of Pesticides  
Georgeta Raţă and Anica Perković ...................................................................... 25

Combining Forms: Bi(o)-  
Alina-Andreea Dragoescu and Diana-Andreea Boc-Sînmârghitău .............. 31

Combining Forms: Eco-  
Anica Perković and Georgeta Raţă ................................................................. 41

Compounds with Culture  
Georgeta Raţă, Ionel Samfira and Anica Perković ........................................ 49

Compounds with Tree  
Georgeta Raţă ....................................................................................................... 53

English Verbs of Animal Communication: A Possible Classification  
Georgeta Raţă and Elena-Mirela Samfira ......................................................... 57
Chapter Two: Syntax

Agricultural Entomology: -ing Forms
Georgeta Raţă ................................................................. 65

‘Verbal N + N’ Compounds in Agricultural Entomology
Georgeta Raţă and Laura-Constantina Micu ............................. 69

‘N + V -ing + N’ Compounds in Agricultural Entomology
Anica Perković and Georgeta Raţă ........................................ 75

Chapter Three: Lexis

Precision Agriculture Terminology
Georgeta Raţă, Florin Sala and Anica Perković ......................... 83

Names of Weeds
Anica Perković and Georgeta Raţă ...................................... 89

The Vocabulary of Irrigation
Georgeta Raţă, Cornelia Petroman and Ioan Petroman ................ 95

‘Berry’ or ‘Berrylike’
Georgeta Raţă and Anica Perković ....................................... 103

Special Types of Tourism: Tourism in the Countryside
Georgeta Raţă, Anica Perković and Ioan Petroman .................. 109

Chapter Four: Semantics

Language Traps: Vegetable or Fruit?
Oana Boldea ............................................................................. 119

Homonymy and Synonymy
Oana Boldea ............................................................................. 127

Defining Concepts and Practices Associated with Sustainable
Agricultural Systems
Georgeta Raţă and Anica Perković ........................................ 135
# Table of Contents

## Chapter Seven: A Comparative Approach

Agricultural Terminology in Multicultural Communication  
Andreea Varga .......................................................... 249

Romanian Agricultural Terms and Their English Equivalents  
Oana Boldea .......................................................... 255

English Loanwords in the Romanian Land Improvement Vocabulary  
Georgeta Rață and Anica Perković ........................................ 261

Agricultural Entomology in English and Romanian:  
*Colour* and/or *Coloration*?  
Georgeta Rață and Elena-Mirela Samfira ................................ 265

Names of Fodder Plants in English and Romanian  
Oana Boldea .......................................................... 269

English and Romanian Names of Plants in Food Additives Guides  
Oana Boldea .......................................................... 273

English Plants Names and Their German Counterparts  
Astrid-Simone Groszler and Biljana Ivanovska ......................... 279

English Plant Names and Their Romanian Counterparts  
Astrid-Simone Groszler and Biljana Ivanovska ......................... 285

Common Names of Yellow Wild Flowers in English and Romanian  
Oana Boldea .......................................................... 291

True and False Berries in English and Romanian  
Georgeta Rață ......................................................... 299

Metaphors in Compound English and Romanian Plant Names  
Alina-Andreea Dragoescu ............................................... 305

Names of Pests in English and Romanian  
Oana Boldea .......................................................... 317

Common Names of Plant Diseases in English and French  
Georgeta Rață, Ionel Samfira and Camelia Giuchici .................... 321
Common Names of Plant Diseases in Romanian and English
Georgeta Rață, Maria-Adriana Proca and Camelia Giuchici................... 327

Dog Breeds in Croatian and Romanian
Anica Perković, Georgeta Rață and Martina Perković ......................... 331

Verbs of Animal Communication in English, French, and Romanian
Georgeta Rață and Iasmina Iosim............................................................ 337

English Animal Idioms and Their Romanian Equivalents (I)
Andreea Varga and Astrid-Simone Groszler........................................... 343

English Animal Idioms and Their Romanian Equivalents (II)
Astrid-Simone Groszler........................................................................... 347

English Loanwords in the Romanian of Agri-Tourism Internet Sites
Georgeta Rață, Cornelia Petroman and Ioan Petroman ......................... 355

Contributors............................................................................................. 359
LIST OF TABLES

Table 1-1. Compounds with cereal names .................................................................21
Table 4-1. Fruits traditionally considered vegetables............................................123
Table 6-1. Types of integration of scientific names of plant diseases
in English, French, and Romanian ........................................................................213
Table 7-1. Prepositions and their occurrence in agricultural terms ...............257
Table 7-2. Definitions of colour ..............................................................................266
Table 7-3. Definitions of coloration .......................................................................268
Table 7-4. Dog breed names borrowed by both Croatian and Romanian ....333
Table 7-5. Dog breed names borrowed only by Romanian ...............................334
Table 7-6. Dog breed names borrowed by neither Croatian nor
Romanian ...............................................................................................................335
LIST OF ILLUSTRATIONS

Figure 1-1. Number of occurrences of cereals names in noun phrases: 28% corn, 17% barley, 12% rice and wheat, 10% maize and rye, 7% oat, 2% millet and sorghum .................................................................23

Figure 1-2. Number of occurrences of other nouns in cereals names: 11% grass, 10% bread, flour and meal, 7% cake and sugar, 5% bird, coal, corn, husk, oil, starch, water, weevil, and whiskey .........................................................24

Figure 1-3. Share of derivatives in -cide in the English of pesticides: 56% ‘the act of killing a pest’, 26% ‘a substance that kills a pest’, 18% ‘the act of killing a pest’ + ‘a substance that kills a pest’. ...........................................29

Figure 1-4. Share of the English verbs of animal communication: 60% - Anglo-Saxon etymon; 21% - imitative; 19% - borrowings .................................................................61

Figure 2-1. Distribution of -ing nouns and adjectives in agricultural entomology: 65% nouns, 35% adjectives .................................................................67

Figure 2-2. ‘Verbal N + N’ Compounds in Agricultural Entomology: 73% Participial Adjectives; 23% Verbal Nouns; 4% Participial Adjectives/Verbal Nouns .................................................................73

Figure 2-3. Number of occurrences of the verbs used attributively in pest nouns: 12 eat; 5 bite and suck; 4 cut, roll, and spin; 3 weave; 2 bore, love, make, mine, and spot; 1 cast, feed, fold, gnaw, harvest, mimic, pierce, poison, silver, and web .................................................................79

Figure 3-1. Names of weeds: 12% weed names designating weeds; 39% weed names not designating weeds; 49% no-weed names designating weeds ...........92

Figure 3-2. Share of the terms specific to the English of irrigation: 32% types of “devices”, 22% irrigation systems, 11% "organisations", 8% irrigation projects, 5% methods of irrigation, 22% other cases .................................................101

Figure 3-3. True and false berries: 91% true berry plants, 9% berry-like plants ...106

Figure 4-1. The concentric meanings of the word “vegetable”: a – plant, in general; b – (herbaceous) plant whose parts are sued as food; c – plant part .........106

Figure 4-2. Functions of coffee: 51% - as a noun, 41% - as a noun modifier, 6% - used attributively, 2% - special uses .................................................153

Figure 4-3. Semantic sub-fields of beef: 59% - dishes, 29% - processing, 12% - animal husbandry .................................................................161

Figure 6-1. Share of land measurement units after ‘meaning’: 34% ‘amount’, 4% ‘instrument’, 62% unknown meaning .................................................227

Figure 6-2. English formations in the English of Zoology: 60% backformations, 40% derivatives, 0% compounds, 0% portmanteaus .................................................244

Figure 7-1. Prepositions and their occurrence in agricultural terms: 311 de, 34 in, 27 cu, 18 la, 10 prin, 5 din, 5 pe, 5 pentru ......................................................258

Figure 7-2. Common names of plant diseases in English and French: 1 - plant pathology; 2 - pathology; 3 - generic; 4 - descriptive/explanatory ..........325
Figure 7-3. Comparison between English, French, and Romanian verbs of animal communication from the point of view of their attested etymon (1), derivational character (2), and imitative character (3)..........................341
Figure 7-4. English Animal Idioms in Romanian: 20% - no Romanian counterparts; 34% - Romanian counterparts containing the same animal names; 23% - Romanian counterparts not containing animal names; 23% - Romanian counterparts containing different animal names..........................................................353
Agricultural English is a collection of essays on the English of Agriculture. It would appeal to agriculturists, animal breeders, lexicographers, professors, researchers, students, and translators from Croatian-, English-, French-, German-, and Romanian-speaking countries, active in their own countries or abroad.

The approach is a linguistic one with focus on stylistic features and technical lexis. The different aspects of the English used in the field of agriculture (agricultural practices, agricultural systems) and in some fields related to agriculture (agricultural zoology, agri-tourism, biology, botany, ecology, entomology, gastronomy, land measurement, plant pathology, and zoology) are analysed from several points of view.

Any language for specific purposes relies on several morphological ways of building up its own inventory of terms – abbreviation, affixation (prefixation, suffixation, and multiple affixation), backformation, change of morphological accent, composition / compounding, conscious / deliberate coinage, contraction, conversion, corruption, deflection, derivation from proper or personal names, folk / popular etymology. Only two of these procedures seem to be extremely productive in Agricultural English: affixation – the vocabulary of pesticides analysed by Georgeta Raţă and Anica Perković; combination / compounding – some of the practices associated with sustainable agricultural systems analysed by Anica Perković, Georgeta Raţă and Florin Sala, the combining forms with bi(o)- analysed by Alina-Andreea Dragoescu and Diana-Andreea Boc-Sînmârghîtan, the combining forms with eco- analysed by Anica Perković and Georgeta Raţă, the combining forms with culture analysed by Georgeta Raţă, Ionel Samfira and Anica Perković, and the combining forms with tree analysed by Georgeta Raţă; or a combination of the two – the vocabulary of ecology analysed by Georgeta Raţă and the cereals names analysed by Georgeta Raţă and Laura-Constantina Micu. The English verbs of animal communication analysed by Georgeta Raţă and Elena-Mirela Samfira are, no matter the source, the imitative / onomatopoeic.

From a syntactical point of view, all three teams of authors focused on agricultural entomology. Thus, Georgeta Raţă focused on verbal nouns in -ing, Georgeta Raţă and Laura-Constantina Micu analysed 'verbal Noun +
Noun’ compounds containing participial adjectives, verbal nouns, or having both values, while Anica Perković and Georgeta Rață focused on the ‘Noun + Verbal nouns in -ing + Noun’ names of pests.

As far as the lexicology and lexicography are concerned, the authors focused on the terminology of precision agriculture (Georgeta Rață, Florin Sala and Anica Perković), on the names of weeds (Anica Perković and Georgeta Rață), on the vocabulary of irrigation (Georgeta Rață, Cornelia Petroman and Ioan Petroman), on the names of fruits ending in -berry (Georgeta Rață and Anica Perković), and on the various types of tourism practiced in the countryside (Georgeta Rață, Anica Perković and Ioan Petroman).

Semantics is represented by papers in which the focus is on homonymy (Georgeta Rață), homonymy and synonymy (Oana Boldea), lexical meaning (Oana Boldea), semantic fields (Anica Perković and Georgeta Rață), specific meaning (Georgeta Rață and Anica Perković; Cornelia Petroman, Ioan Petroman and Snježana Tolić).

Three papers deal with pragmatics issues. Thus, Georgeta Rață, Ioan Petroman and Scott Hollifield focus on the academic discourse and on professional rhetoric in the field of botanical nomenclature, Oana Boldea analyses English idioms containing names of plants, and Alina-Andreea Dragoeascu and Petru Dragoeascu focus on creative metaphors in the naming of plants.

Etymology is very much under scrutiny since it is an important tool in understanding terminology. The Latin heritage is studied by Georgeta Rață and Scott Hollifield in botanical English, by Georgeta Rață and Camelia Giuchici in the field of plant pathology, and by Georgeta Rață in zoological English, while Georgeta Rață, Ionel Samfira and Anica Perković analyse the vocabulary of seeds and seedling, Astrid-Simone Groszler analyses the names of spices, and Georgeta Rață and Florin Sala analyse the vocabulary of land measurement units – all from an etymological perspective.

The contrastive approach is illustrated by a large number of essays. Andreea Varga writes about agricultural terminology in the context of multicultural communication. English, Croatian and Romanian are compared by Anica Perković, Georgeta Rață and Martina Perković (who analyse names of dog breeds); English and French are compared by Georgeta Rață, Ionel Samfira and Camelia Giuchici (who write about names of plant diseases); English, French and Romanian are compared by Georgeta Rață and Iasmina Iosim (who analyse the verbs of animal communication); English and German are compared by Astrid-Simone Groszler and Biljana Ivanovska (who write about plant names); English
and Romanian are compared by Georgeta Rață and Anica Perković (who focus on the land improvement vocabulary), by Georgeta Rață and Elena-Mirela Samfira (who analyse agricultural entomology), by Oana Boldea (who studies names of fodder plants, names of wild flowers, names of plants in food additive guides, names of pests), by Astrid-Simone Groszler and Biljana Ivanovska (who focus on plant names), by Georgeta Rață (who deals with true and false “berries”), by Andreea Varga and Astrid-Simone Groszler (who deal with animal idioms), by Astrid-Simone Groszler (who focuses on animal idioms), and by Georgeta Rață, Cornelia Petroman and Ioan Petroman (who study the Romanian of agri-tourism Internet sites); Romanian – English are compared by Oana Boldea (who writes about agricultural terms), by Alina-Andreea Dragoescu (who studies metaphorical plant names), and by Georgeta Rață, Maria-Adriana Proca and Camelia Giuchici (who write about names of plant diseases).

The book would appeal to academic teaching staff, researchers and students in the field of agriculture and of some related fields – agricultural zoology, agri-tourism, biology, botany, ecology, entomology, gastronomy, land measurement, plant pathology, and zoology – as well as in the field of English for Specific Purposes (ESP).

The Editors
CHAPTER ONE

MORPHOLOGY
PRACTICES ASSOCIATED WITH SUSTAINABLE AGRICULTURAL SYSTEMS

ANICA PERKOVIĆ, GEORGETA RAŢĂ AND FLORIN SALA

Introduction
Sustainable agriculture has addressed, ever since the concept appeared, ecological, economic, social, and philosophical issues in its battle against the prevailing agricultural system, variously called “conventional farming”, “modern agriculture”, or “industrial farming” that, it is true, has delivered tremendous gains in productivity and efficiency, but also a series of concerns. If agriculture profoundly affects many ecological systems through the negative effects of current practices, if economic and social problems associated with agriculture cannot be separated from external economic and social pressures because of the barriers to a sustainable and equitable food supply system, if there are potential hazards tied to sub-therapeutic use of antibiotics in animal production, and pesticide and nitrate contamination of water and food in humans, if the challenge of defining and dealing with the problems associated with today’s food production system is inherently laden with controversy and emotion, things do not get simpler with the blooming of new agricultural concepts and practices whose definitions are inevitably compromises among differing world views, sets of values, etc. One thing is sure: we can analyse the terms (words or phrases) defining them to make them easier to understand.

Material and Methods
We have inventoried 79 such concepts and practices (some of which are synonyms); we then selected only the words formed with combining forms. The terms thus selected were analysed from the point of view of their structure (combining form and basic word) to see if we can draw any conclusion at all about the trends in modern agricultural nomenclature.
Results and Discussion

Of the 79 concepts and practices associated with sustainable agricultural systems, 9 are designated by words formed with combining forms (11%), while the rest are compounds with 2, 3 or more elements (89%).

A combining form is, in grammar, ‘a linguistic form that occurs only in combination with other forms’ (WEUDEL) (the definition does not mention if it is placed before or after the basic word), or ‘a bound form (or bound morpheme) used in conjunction with another linguistic element in the formation of a word’ (Chalker & Weiner 1994).

In word formation, a combining form may conjoin with:

- an independent word (mini- + skirt);
- another combining form (photo- + -graphy), or
- an affix (cephal- + -ic).

This distinguishes it from an affix (prefix or suffix) that can be added to either a free word or a combining form but not solely to another affix (WEUDEL), adjusting the sense of a base (e.g. ex-, un-) or changing the word-class of the base (e.g. -ation, -ise) (Chalker & Weiner 1994).

There are three types of combining forms:

- forms borrowed from Greek or Latin that are derivatives of independent nouns, adjectives, or verbs in those languages: these combining forms, used in the formation of learned coinages, often semantically parallel independent words in English (e.g. cardio- in relation to heart, -phile in relation to lover) and usually appear only in combination with other combining forms of Greek or Latin origin (bibliophile and not*bookophile);
- forms of free-standing English words: such combining forms usually have only single, restricted senses of the free words, and may differ from the words phonetically (-land, -man, -proof, -wide, -worthy);
- forms extracted from existing free words and used as bound forms, typically maintaining the meaning of the free words, or some facet of them (-aholic, -gate, heli-, mini-, -orama, para-).

The newly-formed words in our corpus are as follows:

‘life’ occurring in loanwords from Greek and used in the formation of compound words’ + diversity ‘the state or fact of being diverse’) is defined as ‘a fundamental feature of farming systems around the world’ encompassing many types of biological resources tied to agriculture, such as: genetic resources (the essential living materials of plants and animals); edible plants and crops (including traditional varieties, cultivars, hybrids, and other genetic material developed breeders); livestock (small and large, lineal breeds or thoroughbreds) and freshwater fish; soil organisms vital to soil fertility, structure, quality, and soil health; naturally occurring insects, bacteria, and fungi that control insect pests and diseases of domesticated plants and animals, agroecosystem components and types (poly-cultural / monocultural, small / large scale, rain fed / irrigated, etc.) indispensable for nutrient cycling, stability, and productivity; ‘wild’ resources (species and elements) of natural habitats and landscapes that can provide services (e.g. pest control and ecosystem stability) to agriculture (Thrupp in Gold 1999);

- agroecology [?1987] (< agro- < Gk agrós ‘tilled land’, ‘a combining form meaning ‘field’, ‘soil’, ‘crop production’ used in the formation of compound words’ + ecology ‘the branch of biology dealing with the relations and interactions between organisms and their environment, including other organisms’) has a broad definition implying a number of features about society and production that go well beyond the limits of the agricultural field ‘a more environmentally and socially sensitive approach to agriculture, one that focuses not only on production, but also on the ecological sustainability of the productive system’, and a narrow one ‘the study of purely ecological phenomena within the crop field, such as predator/prey relations, or crop / weed competition’ (Hecht, in Gold 1999);

- bio-control [1920-1925] (< bio- ‘a combining form meaning ‘life’ occurring in loanwords from Greek and used in the formation of compound words’ + control ‘prevention of the flourishing or spread of something undesirable’) is defined by language dictionaries as ‘the control of pests by interference with their ecological status, as by introducing a natural enemy or a pathogen into the environment’ (WEUDEL) or as ‘man’s use of a specially chosen living organism (predator, parasite, or disease) to control a particular pest (weeds, plant pathogens, vertebrates and insects)’ (Orr, in Gold 1999);

- biodiversity [?] (< bio- ‘a combining form meaning ‘life’ occurring in loanwords from Greek and used in the formation of compound words’ + diversity ‘the state or fact of being diverse’) is, at its simplest level,
the sum total of all the plants, animals, fungi and micro-organisms in the world, or in a particular area; all of their individual variation; and all the interactions between them (Raven, in Gold 1999);

- **biodynamics** [?]<bio- ‘a combining form meaning ‘life’ occurring in loanwords from Greek and used in the formation of compound words’ + dynamics ‘the branch of mechanics that deals with the motion and equilibrium of systems under the action of forces, usually from outside the system’) is defined by language dictionaries as ‘the branch of biology dealing with energy or the activity of living organisms’ (WEUDEL) or as ‘a biodynamic method in which certain herbal preparations that guide the decomposition processes in manures and compost are central’ (1985-1986 Year End Report, in Gold 1999);

- **biotechnology** [1940-1945] (<bio- ‘a combining form meaning ‘life’ occurring in loanwords from Greek and used in the formation of compound words’ + technology ‘the branch of knowledge that deals with the creation and use of technical means and their interrelation with life, society, and the environment, drawing upon such subjects as industrial art, engineering, applied science, and pure science’) is defined by language dictionaries as ‘the use of living organisms or other biological systems in the manufacture of drugs or other products or for environmental management, as in waste recycling (microorganisms to degrade oil slicks or organic waste, genetically engineered bacteria to produce human hormones, and monoclonal antibodies to identify antigens)’ (WEUDEL). More recently, products such as plants engineered for herbicide tolerance or insect resistance, and bacteria engineered to produce drugs for livestock may point to reduced chemical use and other sustainable applications in agriculture (Shaping an Agriculture for the Twenty-First Century: Biotechnology, in Gold, 1999);

- **mini-farming** [1995] (<mini- ‘a combining form obtained by shortening of miniature, minimal, or minimum, with the meanings of ‘small or reduced size in comparison with others of its kind; limited in scope, intensity, or duration’ + farming ‘the business of operating a farm’) is defined as ‘a production system (including double-dug, raised beds, intensive planting, composting, companion planting, and whole system synergy) that makes it possible for one person to grow all of his or her family’s food using truly sustainable methods that maintain the fertility of the soil without relying on non-renewable resources like petrochemicals or imported organic matter’ (Jeavons in Gold 1999).
Two other coinages have been formed with combining forms that have not yet acquired this status, but that behave as such:

- **no-till(age)** [1965-1970] (< *no* ‘used before a noun to convey the opposite of the noun’s meaning’ + *tillage* ‘the operation, practice, or art of tilling land’) is defined by language dictionaries as ‘the planting of crops by direct seeding without ploughing, using herbicides as necessary to control weeds’ (WEUDEL) or as ‘a specific type of conservation tillage (a broad range of soil tillage systems that leave residue cover on the soil surface, substantially reducing the effects of soil erosion from wind and water, minimising nutrient loss, decreased water storage capacity, crop damage, and decreased farmability, leaving the soil undisturbed from harvest to planting except for nutrient amendment, and accomplishing weed control primarily with herbicides, limited cultivation, and, in more sustainable systems, with cover crops’) (Conservation Technology Information Centre, in Gold 1999);

- **permaculture** [late 1970s] (< *perm(a)*- ‘permanent’ + *culture* ‘the art or practice of cultivating the soil; tillage’) is defined as ‘an alternative sustainable agriculture system emphasising the location of each element in a landscape, and the evolution of landscape over time, and aiming at producing an efficient, low-maintenance integration of plants, animals, people and structure, etc., applied at the scale of a home garden, all the way through to a large farm’ (Quinney, Jeeves, and Mollison in Gold 1999).

The most productive combining form is *bio-* (4 occurrences), followed by *agro-* (2 occurrences) and *mini-* (1 occurrence). Thus, there are 2 combining forms borrowed from Greek (*bio-* and *agro*) with 6 occurrences (67%), and 1 combining form extracted from an existing free word, *mini-* (1 occurrence). Though they have not yet acquired the status of combining form, *no-* (1 occurrence) and *perm(a)*- (1 occurrence) behave as such (22%). These combining forms have conjoined only with independent words – *control, culture, diversity* (2 occurrences), *dynamics, ecology, farming, technology, and tillage* – closely related to agricultural practices, and never with other combining forms or with affixes.
Conclusions

All these concepts and practices have very literal meanings that have been coloured by their historic use and practitioners’ experiences. Such as they are, these terms designate concepts and practices that simply defy definition, but that have provided ‘talking points’ not only for agriculturists, but also for linguists. Most of the newly-formed words are, naturally, learned coinages (67%) that continue the long-lasting tradition of renewing scientific vocabulary “to supply new needs for technical vocabulary that arose partly from the revival of learning in western Europe in the fifteenth and sixteenth centuries known as the Renaissance, and partly from the industrial revolution of the eighteenth century and its scientific spin-offs” (Carstairs-McCarthy 2002). But the large share of words formed with combining forms extracted from existing free words or with developing combining forms (33%) shows that agricultural English can also appeal to unorthodox means of enriching its vocabulary in its seek for new words to designate new realities in agriculture, i.e. new agricultural concepts and practices associated with sustainable agricultural systems, proving, once again, “the versatility and vigour of English word-formation processes” (Carstairs-McCarthy 2002).

References

THE VOCABULARY OF ECOLOGY

GEORGETA RAȚĂ

Material and Methods

Words can take a new form and have a new grammatical function through one of the following transformations: abbreviation, affixation (prefixation, suffixation, and multiple affixation), backformation, change of morphological accent, composition, conscious / deliberate coinage, contraction, conversion, corruption, deflection, derivation from proper or personal names, folk-etymology (Levițiçi 1970). The focus here is on transformations of these types that considerably enriched contemporary English. Our analysis of the English of ecology has been made on a corpus of English words and phrases used in ecology. To do so, we have inventoried terms specific to the English of ecology in some of the most comprehensive encyclopaedias and dictionaries of the world, and in some basic works of ecology. We then have tried to see how these terms formed.

Results and Discussion

1. Affixation. An affix is, in grammar, ‘a bound element, as a prefix or suffix, added to a base or stem to form a fresh stem or a word, as -ed added to want to form wanted, or im- added to possible to form impossible’ (RHDEL).

1.1. Prefixation. A prefix is, in grammar, ‘an affix placed before a base or another prefix, as un- in unkind, un- and re- in unrewarding’ (RHDEL). Prefixes productive in the English of ecology are of different origins (Latin, Greek, Middle English), and form both nouns and adjectives. The only Noun-forming prefix is of Latin origin: trans- ‘a prefix occurring in loan words from Latin (transcend, transfix); on this model used with the meaning ‘across’, ‘beyond’, ‘through’, ‘changing thoroughly’, ‘transverse’, in combination with elements of any origin: transempirical, transvalue: transpiration (1545-1555, trans- + L spiration-) ‘Bot. the passage of water through a plant from the roots.
through the vascular system to the atmosphere’ (RHDEL), and ‘loss of water vapour from a plant to the outside atmosphere’ (Smith & Smith 1998).

1.2. Suffixation. A suffix is, in grammar, ‘an affix that follows the element to which it is added, as -ly in kindly’ (RHDEL). Suffixes productive in the English of ecology are of different origins (English, French, Germanic, Greek, Latin, Middle English, and Romance) and form both nouns and adjectives.

1.2.1. Noun-Forming Suffixes are of Latin, English, French, Germanic, Greek, and Romance origins: -ance ‘a [Romance] suffix used to form nouns either from adjectives in -ant or from verbs’: abundance (< ME < MF < L abundantia) ‘an extremely plentiful or over sufficient quantity or supply; affluence, wealth’ (RHDEL), ‘an extremely plentiful or over sufficient quantity or supply’ (Smith & Smith 1998), ‘the number of individuals of a species in a given area’ (WCD); -(ation) ‘a [Latin] combination of -ate and -ion, used to form nouns from stems in -ate; on this model, used independently to form nouns from stems of other origin’: adaptation (< ML adaptation-) ‘Biol. any alteration in the structure or function of an organism or any of its parts by which the organism becomes better fitted to survive in its environment; a form of structure modified to fit changed environment’ (RHDEL), ‘Biol. any alteration in the structure or function of an organism or any of its parts that results from natural selection and by which the organism becomes better fitted to survive and multiply in its environment; a form of structure modified to fit a changed environment; the ability of a species to survive in a particular ecological niche, especially because of alterations of form or behaviour brought about through natural selection’ (Smith & Smith 1998), and ‘a genetically determined characteristic [behavioural, morphological, or physiological] that improves an organism’s ability to survive and reproduce under prevailing environmental conditions’ (WCD); assimilation (< L assimilation-) ‘Bot. the total process of plant nutrition, including absorption of external foods and photosynthesis’ (RHDEL), ‘Bot. The total process of plant nutrition, including photosynthesis and the absorption of raw materials’ (Smith & Smith 1998), and ‘transformation or incorporation of a substance by organisms; absorption and conversion of energy and nutrients into constituents of an organism’ (WCD); (biological / ecological or biodiversity / nature / species / wildlife) conservation (activity / biology / practice or of ecosystems / individuals / populations), (environment / nature / wildlife) protection; -cy ‘a [Latin] suffix used to form abstract nouns from adjectives with stems in -t, -te, -tic, and especially -nt, also forming nouns from other adjectives and from nouns’: